

**Zmluva o poskytovaní služieb uzavretá podľa  
§261 ods.2 Obchodného zákonníka č.513/1991  
Zb.v znení neskorších noviel.**

medzi

**ZHOTOVITEĽ: inschool Slovakia, s.r.o.**, Schurmannova 8, Staré Mesto, 94901  
Nitra

IČO: 36 786 870, IČ DPH: 2022386278 , Tel.: 037 64 22 603, Fax: 037 64 22 604

Zastúpená: Mgr.Lenka De Miguel Matyová, konateľ spoločnosti  
/ďalej len "inlingua Nitra"/

a

**OBJEDNÁVATEĽ: Stredná odborná škola polytechnická Nitra**, Novozámocká  
222 10, 949 05 Nitra, IČO: 42 11 4985

Zastúpená: Ing. Oľga Hodálová, riaditeľka školy

týkajúca sa

---

**JAZYKOVÝCH SLUŽIEB**

**Obsah zmluvy**

<b>I.</b>	<b>Preambula.....</b>	<b>3</b>
<b>II.</b>	<b>Predmet zmluvy.....</b>	<b>3</b>
	1. Vo všeobecnosti.....	3
	2. Ceny.....	3
	3. Materiál.....	4
	4. Napredovanie.....	4
	5. Fakturácia.....	4
	6. Doba a podmienky plnenia.....	4
<b>III.</b>	<b>Ďalšie ustanovenia.....</b>	<b>5</b>
	1. Dôvernosť dát/utajovanie informácií.....	5
	2. Nepredvídateľné okolnosti.....	5
	3. Aplikovateľný zákon.....	6
<b>IV.</b>	<b>Všeobecné ustanovenia.....</b>	<b>6</b>
<b>V.</b>	<b>Záverečné ustanovenia.....</b>	<b>6</b>

Addendum 1: Základné ceny

**I. PREAMBULA**

<sup>1</sup> inlingua Nitra je spoločnosť s ručením obmedzeným so sídlom v Nitre (Slovensko), ktorá má licenciu od The International inlingua Schools of Languages (inlingua International), Bern (Švajčiarsko) na poskytovanie jazykových služieb podľa metódy inlingua a s použitím učebných materiálov inlingua.

<sup>2</sup> inlingua Nitra zabezpečí pre zamestnancov Stredná odborná škola polytechnická jazykové služby na základe nasledovných podmienok a ustanovení.

**Odstavec 1****II. PREDMET ZMLUVY**

## 1. Vo všeobecnosti

<sup>1</sup> inlingua Nitra sa zaväzuje poskytovať jazykové služby na žiadosť spoločnosti Stredná odborná škola polytechnická jej zamestnancom a iným osobám určených touto spoločnosťou na základe vopred dohodnutého a odsúhlaseného časového harmonogramu.

<sup>2</sup> inlingua Nitra zabezpečí spoločnosti Stredná odborná škola polytechnická jazykové kurzy:

(i) Angličtiny príp.iné podľa programu General Purpose Program.

(ii) Iné kurzy podľa požiadaviek spoločnosti

<sup>3</sup> Kurzy prebiehajú na jednej úrovni a uchádzači sú do skupiny zaradení podľa výsledkov vstupného testu "Placement test".

<sup>4</sup> Jedna vyučovacia hodina trvá 45 minút.

**Odstavec 2**

## 2. Ceny

<sup>1</sup> Ceny, ktoré bude inlingua Nitra účtovať sú spísané v Addendum 1. Addendum 1 obsahuje iba základné ceny za štandardné služby. Ceny sa môžu zmeniť podľa aktuálnych požiadaviek na iné služby.

<sup>2</sup> Vyučovacie hodiny sa môžu zrušiť do 18:00 predchádzajúceho dňa, v piatok do 16:00. Ak sa hodina zruší po tomto čase a nedôjde k dohode o náhradnom termíne, inlingua Nitra si bude účtovať cenu vyučovacej hodiny v plnej výške tak, ako je to spísané v Addendum 1. Ak sa z nejakého dôvodu nedostaví na kurz ani jeden účastník, hodina sa

považuje za odučenú a účtuje sa v plnej výške. Túto skutočnosť pride oznámiť vyučujúci na personálne oddelenie Stredná odborná škola polytechnická a dá si podpísať prezenčnú listinu zodpovedným pracovníkom.

### Odstavec 3

3. Materiál
- <sup>1</sup> Materiál nie je zahrnutý v cene kurzu a zabezpečí ho inlingua Nitra podľa potrieb účastníkov kurzu a po dohode s Stredná odborná škola polytechnická.

### Odstavec 4

4. Napredovanie
- <sup>1</sup> Po prebratí 15 lekcí na príslušnej úrovni, t.j. po prebratí polovice úrovne CEFR (Európsky referenčný rámec pre jazyky) budú účastníci kurzu písať tzv. Progress alebo Achievement Test. Výsledky testov postúpi inlingua Nitra spoločnosti Stredná odborná škola polytechnická.

### Odstavec 5

5. Fakturácia
- <sup>1</sup> inlingua Nitra bude faktúrovať kurz vopred. Faktúra bude obsahovať popis služieb, ktoré boli vykonané, názov skupiny a počet odučených hodín a bude poslaná na adresu spoločnosti Stredná odborná škola polytechnická Faktúra bude zaplatená priamo na účet inlingua Nitra. Splatnosť faktúry je 14 dní.
- <sup>2</sup> Materiál sa fakturuje spolu s vyučovacími hodinami na konci príslušného kalendárneho mesiaca, kedy bol nejaký učebný materiál obdržaný.

### Odstavec 6

6. Doba a podmienky plnenia
- <sup>1</sup> Kurz začne v máji 2017 a ďalej podľa určenia Stredná odborná škola polytechnická.
- <sup>2</sup> Poskytovanie jazykových služieb bude prebiehať na Strednej odbornej škole polytechnickej alebo podľa požiadaviek spoločnosti.

### Odstavec 7

## III. ĎALŠIE USTANOVENIA

1. Dôvernosť dát/Utajovanie informácií
- <sup>1</sup> Všetky informácie a dokumenty zaslané zámerne alebo nedopatrením jednou zmluvnou stranou

druhej, či už sa vzťahujú na poskytované služby dohodnuté v tejto zmluve alebo nie, sú chránené zákonom o dôvere dát, sú predmetom tohoto odstavca zmluvy a sú definované ako “**Dôverná informácia**”. Dôverná informácia zahŕňa bez obmedzenia: túto Zmluvu a jej podmienky; informácie týkajúce sa súčasných, budúcich a ponúkaných produktov a služieb a ich popis; finančnú informáciu; prístupové heslá. Stredná odborná škola polytechnická je zodpovedná za to, že jej zamestnanci alebo predstavitelia súhlasia s ustanoveniami odstavca o Dôvere dát/Utajovaní informácií.

<sup>2</sup> Každá strana je povinná s ohľadom na Dôverné informácie druhej strany: (i) chrániť Dôverné informácie; (ii) obmedziť odhalenie informácií osobám, ktoré to potrebujú vedieť na to, aby sa dodržali podmienky Zmluvy, (iii) obmedziť odhalenie tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu zmluvných strán, a (iv) informovať tretie strany o dôvernosti “Dôverných informácií” a obdržať ich súhlas so zachovaním dôvery ako je popísané v tomto odseku Zmluvy.

### Odstavec 8

#### 2. Nepredvídateľné okolnosti

<sup>1</sup> Za nesplnenie alebo oneskorenie povinnosti sa nepovažujú pre žiadnu zo zmluvných strán udalosti alebo okolnosti, ktoré nemôže ani jedna zo zmluvných strán ovplyvniť. Takéto udalosti alebo okolnosti zahŕňajú napríklad vojnu, štrajk, požiar a iné katastrofy.

<sup>2</sup> Za nesplnenie alebo oneskorenie povinnosti inlingua Nitra sa nepovažujú osobitné a mimoriadne závažné okolnosti, ktoré sa nedali predvídať a tak inlingua Nitra nevedela zabezpečiť náhradného vyučujúceho. V tomto prípade inlingua Nitra hneď a bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 12.00 hod. v deň pred vyučovaním oboznámi zodpovedného pracovníka úseku ľudských zdrojov /nevzťahuje sa na náhle ochorenia a iné závažné okolnosti/ a zabezpečí výučbu v náhradnom termíne.

### Odstavec 9

3. Aplikovateľný zákon

Táto zmluva by mala byť riadená a vysvetľovaná podľa platných zákonov Slovenskej republiky.

#### Odstavec 10

#### IV. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

<sup>1</sup> Táto zmluva sa uzatvára na dobu trvania kurzu.

<sup>2</sup> Platnosť zmluvy možno skončiť pred uplynutím jej platnosti dohodou oboch zmluvných strán alebo jednostrannou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán. Výpovedná doba sú dva mesiace a začína plynúť od prvého dňa v mesiaci po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

#### Odstavec 11

#### V. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

<sup>1</sup> Táto zmluva je vyhotovená v dvoch origináloch, pričom každá strana obdrží jeden originál.

<sup>2</sup> Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a stráca platnosť uplynutím dohodnutej doby plnenia alebo výpovednej doby.

<sup>3</sup> Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali a na znak súhlasu pripájajú svoje podpisy.

Nitra,

Za inschool Slovakia,s.r.o.:

\_\_\_\_\_

Mgr.Lenka De Miguel Matyová, konateľ

Nitra,

Stredná odborná škola polytechnická

\_\_\_\_\_

Ing. Oľga Hodálová, riaditeľka

**A d d e n d u m 1**

k zmluve

medzi

inlingua Nitra

a

Stredná odborná škola polytechnická

**Základné ceny**  
**(v zmluve Odstavec 2(1;2))**

	CENY
SLUŽBA – JAZYKOVÉ KURZY: Mini skupina -3 študenti (30 x 45 min)	231 €/osoba bez DPH
Súdny preklad /oficiálny/	25 € / 1 NS
Neoficiálny preklad	14 € / 1 NS
Tlmočenie	106 € / 4 hod 200 € / 8 hod
Cestovné náklady	0,15 € / 1 km

Nitra,

Za inschool Slovakia s.r.o.:

\_\_\_\_\_  
Mgr.Lenka De Miguel Matyová, konateľ

Nitra,

Stredná odborná škola polytechnická

\_\_\_\_\_  
Ing. Oľga Hodálová, riaditeľka